

ACORD
dintre Republica Moldova și Republica Belarus
privind protecția reciprocă a informațiilor secrete

Republica Moldova și Republica Belarus, denumite în continuare Părți,
în interesul consolidării relațiilor de prietenie și dezvoltarea reciprocă
avantajoasă politică, militară, economică, științifico-tehnică și alte cooperări
dintre Republica Moldova și Republica Belarus,

conștientizând rolul important al cooperării bilaterale pentru menținerea
păcii și securității internaționale,

în scopul asigurării protecției reciproce a informațiilor atribuite la secret
de stat ale Republicii Moldova și secretelor de stat ale Republicii Belarus, a
căroră necesitate de transmitere poate să apară între Părți, și crearea cadrului
legal pentru protecția acestora,

au stabilit următoarele:

Articolul 1
Noțiuni și definirea acestora

Pentru realizarea scopului prezentului Acord se întrebuințează
următoarele noțiuni cu următoarele definiții:

„informație secretă” – informații care constituie secret de stat al
Republicii Moldova, a căror divulgare neautorizată sau pierdere este de natură
să aducă atingere intereselor și/sau securității Republicii Moldova, și/sau
informații care constituie secret de stat al Republicii Belarus, în urma
divulgării sau pierderii căroră pot surveni prejudicii grave pentru securitatea
națională a Republicii Belarus sau pot fi aduse daune esențiale securității
naționale a Republicii Belarus, protejate în conformitate cu legislația Părților,
transmise (primite), precum și apărute în procesul cooperării bilaterale;

„parafă de secretizare” – mențiune, care atestă gradul de secretizare a
informațiilor conținute pe purtătorii de informație secretă, care se aplică pe
însuși purtătorul de informație secretă sau pe documentele însoțitoare ale
acestuia;

„permis de acces la informație secretă” - întocmit în conformitate cu
legislația Părților, dreptul persoanelor fizice de acces la informația secretă și

dreptul organizațiilor de a efectua lucrări cu utilizarea unor astfel de informații.

„accesul la informația secretă” – familiarizarea și/sau lucrul persoanelor fizice cu informația secretă, realizate în conformitate cu legislația statelor Părți;

„protecția informației secrete” – aplicare, în conformitate cu legislația Părților și a prezentului Acord, a măsurilor legale, organizatorice, tehnice și a altor măsuri pentru a nu permite divulgarea nesanționată a informației secrete;

„organe competente” – organele Părților, responsabile pentru implementarea prezentului Acord;

„contract” – acord scris între organele împuternicite care prevede transmiterea, primirea și/sau crearea informației secrete;

„divulgare/distribuire nesanționată a informației secrete” – răspândirea sau pierderea informației secrete, sau încălcarea modalităților de protecție a informației secrete, prevăzute de legislația Părților privind protecția unor astfel de informații, în urma cărora devine sau poate să devină cunoscută persoanelor care nu au acces la ea;

„purători de informație secretă” – obiecte materiale, inclusiv câmpurile fizice, unde informația secretă este expusă în formă de simboluri, semne, figuri, semnale, soluții tehnice și procese;

„lucrări cu caracter secret” – activități legate de utilizarea informației secrete, inclusiv studierea;

„parte terță” – țară străină, organizație internațională sau structură interstatală, care nu este Parte a prezentului Acord;

„organe autorizate” – organe statale sau alte organizații ale Părților, împuternicite, în concordanță cu legislația Părților, să transmită, să primească, să păstreze, să folosească/utilizeze, să protejeze informația secretă.

Articolul 2

Obiectul Acordului

Obiectul prezentului Acord îl constituie garantarea reciprocă de către Părți a măsurilor ce se impun pentru protecția informației secrete.

Articolul 3

Comparabilitatea gradelor de secretizare

Părțile, în conformitate cu prezentul Acord și legislația Părților, stabilesc că gradele de secretizare și parafele de secretizare corespunzătoare acestora se compară în următorul mod:

în Republica Moldova	în Republica Belarus
„Strict secret”	«Особой важности»
„Secret”	«Совершенно секретно»
„Confidențial” „Restricționat”	«Секретно»

Articolul 4

Organele competente

Organele competente ale Părților sunt următoarele:

în Republica Moldova – Serviciul de Informații și Securitate al Republicii Moldova;

în Republica Belarus – Comitetul Securității de Stat al Republicii Belarus.

Organele competente, în limitele împuternicirilor lor, cooperează/ interacționează nemijlocit.

Organizarea cooperării organelor autorizate, în limitele prezentului Acord, se realizează cu acordul organelor competente ale Părților.

Cooperarea organelor autorizate în procesul executării lucrărilor secrete se realizează nemijlocit de către acestea în modul prevăzut de legislația Părților și conform contractului (acordului) încheiat între ele.

Articolul 5

Măsurile de protecție a informației secrete

În conformitate cu legislația națională, Părțile se obligă:

să aplice măsuri de protecție a informației secrete și a purtătorilor de informație secretă, care sunt realizate de către Părți cu privire la informația secretă proprie, cu gradul de secretizare corespunzător, echivalată conform articolului 3 al prezentului Acord;

să nu modifice parafa de secretizare fără un acord prealabil în formă scrisă al organelor autorizate, care au transmis și/sau au creat informația secretă;

să stabilească sau să modifice gradul de secretizare al informației secrete, create în procesul de cooperare, de asemenea, să realizeze desecretizarea informației cu acordul organelor autorizate, participante la crearea ei;

să utilizeze informația secretă exclusiv în scopurile prevăzute la transmiterea acesteia;

să nu ofere acces la informația secretă primită și să nu o transmită părților terțe fără acordul prealabil în formă scrisă al organului autorizat al Părții, care a transmis informația secretă.

În caz de necesitate, cerințele suplimentare cu privire la protecția informației secrete (cu indicarea desfășurată a obligațiilor de gestionare a informațiilor secrete și a măsurilor de protecție a acestora) pot fi stipulate în contract (acord) de către Partea ce transmite.

Articolul 6

Gestionarea informației secrete

Pe purtătorii de informație secretă recepționați, organul autorizat al Părții ce recepționează aplică suplimentar parafa de secretizare după cum prevede articolul 3 al prezentului Acord.

Gradul de secretizare al informației secrete și parafa de secretizare corespunzătoare a purtătorilor nu pot fi modificate fără acordul scris al organului autorizat al Părții ce transmite informația dată.

În cazul în care informația secretă se transmite sau se copie pe un alt purtător de informație secretă, acestuia îi este aplicată parafa de secretizare corespunzătoare parafei de secretizare a originalului.

Purtătorii de informație secretă transmiși, cu acordul organului autorizat de către Partea ce i-a transmis, se returnează sau se distrug, în conformitate cu legislația Părții, pe teritoriul căreia se află purtătorii de informație secretă, prin metode care ar garanta imposibilitatea reproducerii informației secrete. Faptul distrugerii purtătorilor de informație secretă se documentează. Copia actului de distrugere a purtătorilor de informație secretă se transmite organului autorizat al Părții care a furnizat informația secretă.

La desecretizarea informației secrete, organul autorizat al Părții care a transmis informația secretă aduce la cunoștință despre acest fapt organului autorizat al celeilalte Părți, care a recepționat informația.

Utilizarea informației secrete, transmise sau apărute în procesul de cooperare, și desecretizată în conformitate cu Acordul dat, se efectuează cu acordul Părților.

Articolul 7

Transmiterea informației secrete

În cazul în care organul autorizat al unei Părți intenționează să transmită informația secretă organului autorizat al altei Părți, primul solicită preventiv organului competent al Părții sale, în formă scrisă, confirmarea accesului la informația secretă a organului autorizat al altei Părți, căruia intenționează să-i transmită informația secretă.

Hotărârea cu privire la transmiterea către cealaltă Parte a informației secrete se aprobă de către fiecare Parte, în conformitate cu legislația națională.

Transmiterea informației secrete se efectuează în conformitate și în modul prevăzut de legislația Părților, prezentul Acord și contractul (acordul). În contract (acord), în mod obligatoriu, sunt prevăzute următoarele:

- obligațiunile de protecție a informației secrete;

- condițiile de utilizare și prelucrare a informației secrete;

- obligațiunile privind transmiterea către o parte terță a informației secrete obținute, numai prin acordul scris al organului autorizat care a furnizat informația;

- modalitatea soluționării diferendelor și compensării posibilului prejudiciu.

Schimbul cu purtătorii de informații secrete are loc prin intermediul canalelor diplomatice, curierilor speciali sau prin alte metode prevăzute de legislația Părților.

Organele autorizate ale Părților, la transmiterea de fiecare dată a purtătorilor de informație secretă cu dimensiuni mari, stabilesc ora, metoda, traseul transportării acestora și forma de însoțire, fapt despre care sunt înștiințate organele competente ale statelor sale.

Transmiterea informației secrete nu presupune transmiterea drepturilor exclusive asupra acesteia și dreptul de proprietate asupra purtătorilor de informații secrete, dacă Părțile nu au stabilit altfel.

Articolul 8

Vizitele reprezentanților

Vizitele reprezentanților unei Părți, care prevăd accesul acestora la informația secretă a celeilalte Părți, au loc în baza cererii, coordonate cu Partea-gazdă.

Cererea pentru efectuarea unor asemenea vizite, se expediază nu mai târziu de o lună de la data preconizată pentru vizită, iar în cazuri urgente va fi remisă în termen rezonabil convenit între Părți, cu prezența la Părți a deciziei confirmative de transmitere a informațiilor secrete, în volumul necesar cooperării. Cererea dată trebuie să conțină următoarele informații:

- numele, prenumele și patronimicul (dacă este) reprezentantului, data și locul nașterii, cetățenia și numărul pașaportului;

- funcția reprezentantului, denumirea organului autorizat al căruia reprezentant este;

- informația despre accesul reprezentantului la informația secretă;

- data preconizată și durata vizitei;

- denumirile organelor împuternicite, a căror vizită se preconizează.

Accesul la informația secretă se acordă reprezentanților care au acces la informația secretă, cu condiția respectării legislației părții gazde.

În timpul vizitei reprezentanților li se aduc la cunoștință, în volumul necesar, prevederile legislației părții gazde, care reglementează ordinea în lucrul cu informația secretă. Cerințele date ale legislației se respectă de către reprezentanți pe parcursul vizitei.

Fiecare dintre părți este în drept să refuze vizitele reprezentanților celeilalte părți.

Articolul 9

Colaborarea părților în cazul divulgării nesanctionate a informației secrete

În cazul depistării faptelor de divulgare nesanționată a informațiilor secrete, Partea, pe teritoriul căreia a avut loc divulgarea nesanționată, imediat aduce la cunoștință despre aceasta organului competent al Părții sale, dar și organului autorizat al celeilalte Părți, care a transmis informația secretă, și în

conformitate cu legislația națională, organizează desfășurarea procesului de soluționare/elucidare.

Organul autorizat, care a transmis informația secretă, înștiințează despre faptul răspândirii nesanctionate a informației secrete organul competent al Părții sale.

Organele autorizate și competente ale Părților pe parcursul procesului de elucidare a problemei, la necesitate, desfășoară consultări și negocieri, totodată cu înțelegerea reciprocă și în conformitate cu legislația Părților, tratatelor internaționale, și contractelor (acordurilor) încheiate între ele, detașează unul către altul reprezentanții săi. Cheltuielile ce țin de deplasările reprezentanților susmenționați se realizează de către Partea delegantă, dacă părțile nu au convenit altfel.

Volumul și modalitatea compensării prejudiciului cauzat Părții, care beneficiază de drepturi exclusive asupra informației secrete și/sau dreptului de proprietate asupra purtătorilor de informații secrete, divulgarea nesanctionată a căror a avut loc, se stabilesc în conformitate cu legislația Părților, conform tratatelor internaționale, și contractelor (acordurilor) încheiate între ele, dar și pe parcursul consultațiilor și a negocierilor.

Articolul 10

Cheltuielile

Cheltuielile unei Părți pentru realizarea măsurilor de protecție a informațiilor secrete nu se compensează de cealaltă Parte, dacă contractul (acordul) nu prevede altfel.

Articolul 11

Soluționarea diferendelor

Orice diferend cu privire la interpretarea și/sau aplicarea Acordului dat se soluționează prin intermediul consultărilor și a negocierilor între organele competente ale Părților. Pe parcursul desfășurării unor astfel de consultări și negocieri, Părțile continuă exercitarea obligațiilor ce derivă din prezentul Acord.

Articolul 12
Introducerea modificărilor și completărilor

Cu consimțământul comun al Părților, în prezentul Acord pot fi efectuate modificări și/sau completări, ce constituie partea sa integrantă, care se întocmesc sub formă de protocoale adiționale și intră în vigoare în conformitate cu prevederile art. 13 din prezentul Acord.

Articolul 13
Dispoziții finale


Prezentul Acord se încheie pe un termen nedeterminat și intră în vigoare la data recepționării, prin intermediul canalelor diplomatice, a ultimei înștiințări scrise despre înfăptuirea de către Părți a procedurilor naționale interne, necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Fiecare dintre Părți are dreptul să denunțe prezentul Acord, înștiințând în scris cealaltă Parte despre intențiile sale de denunțare a acestuia. În acest caz valabilitatea prezentului Acord, încetează la expirarea a șase luni din momentul recepționării înștiințării de denunțare.

În cazul denunțării prezentului Acord, Părțile continuă să asigure măsurile de protecție a informațiilor secrete și purtătorilor acesteia stipulate în prezentul Acord, până la desecretizarea acestora de către Partea care a transmis-o, în conformitate cu legislația națională.

Încheiat în orașul Minsk, la 26 martie 2015 în două exemplare, fiecare în limba română și rusă, ambele beneficiind de aceeași forță juridică. În cazul dezacordului de interpretare, prevalează textul în limba rusă.

Pentru Republica Moldova



Pentru Republica Belarus

